

ORBIS

ORBIS Compomer

ORBIS Compomer är ett universellt ljushärdande röntgensichtbart komponentfyllt komposittmaterial för fyllning av kaviteter i fram- och hörntänder.

Instructions for use

In accordance with DIN EN ISO 4049

ORBIS Compomer is a universal light-curing radiopaque compomer restorative material for filling cavities in both the anterior and posterior areas. It allows a simplified and rapid filling technique as well as combines the fluoride release of glass ionomers with the physical durability and high aesthetics of composites.

ORBIS Compomer is used in combination with a suitable bonding agent.

Indications:

- filling deciduous teeth
- class V fillings (cervical caries, root erosions, V-shaped defects)
- facetting of discoloured anteriors
- class III fillings
- temporary class I and II fillings
- extended fissure sealing

Contraindications:

- If it is not possible to provide a dry gingival sulcus or the prescribed application technique, or there are known allergies to individual components (methacrylates, amines), the application should be avoided.
- ORBIS Compomer** is contraindicated for direct or indirect pulp capping as well as for occlusion-loaded, permanent fillings in secondary dentition.

Application:

Preparation/shade selection:

Clean the teeth to be treated with fluoride-free cleaning paste. To select the shade, compare the shade guide with original material (corresponds to the shade of an applied and thoroughly polymerised filling) with the cleaned tooth before anaesthesia (moisten shade guide and the tooth, select the shade in daylight). Secure a dry working field.

Cavity preparation:

In general, preparation should be minimal (adhesive filling technique) to conserve healthy tooth substance. Observe special preparation forms for extended fissure sealing and on deciduous teeth. Caries-free cervical defects do not require preparation. Clean the defect with either cleaning paste or pumice using a rubber cup or rotating brush.

Cleaning:

- Remove all residues from the cavity with the water jet.
- Avoid any contamination with blood or saliva after the cleaning.
- Remove excess water with a faint air jet, yet do not overdry the dentine. A moist dentine surface is necessary for wet-bonding.

Pulp protection:

A calcium hydroxide lining should be applied in close proximity to the pulp.

Application of a bonding:

The manufacturer’s instructions for use must be observed.

Application of ORBIS Compomer:

Apply and light-cure fillings more than 2 mm deep in layers. Polymerise each layer for 40 s with a conventional polymerisation device. The light output should be a minimum of 500 mW/cm² on halogen polymerisation devices and 300 mW/cm² on LED devices.

Use transparent strips and crowns or light wedges. Ensure a tight marginal seal. Hold the tip of the light rod as close as possible to the surface of the filling. If the distance exceeds 5 mm the curing depth may be reduced to polymerisation in the range of the light cone only.

Incomplete polymerisation may lead to discoloration and pulpitis-like complaints.

Finishing and polishing of the filling can be conducted with cooling provided (e. g. fine or extra fine finishing diamonds, polishing discs) immediately after removing the shaping aids. As the last step, the margin of the filling or the entire tooth should be fluoridated.

Warnings, precautionary measures:

- ORBIS Compomer** contains Bis-GMA, diurethane-dimethacrylate, TEGDMA, BHT. **ORBIS Compomer** should not be used in case of known hypersensitivities (allergies) to any of these ingredients.
- Preparations containing eugenol or oil of cloves disturb the polymerisation of resin-based filling materials and should not be used in combination with resin-based filling materials.
- Contact with cationic mouth rinses as well as plaque indicators and chlorhexidine may lead to discoloration.
- Our information and/or advice do not relieve you of the obligation of checking that the products supplied by us are suitable for their intended purpose.

Storage:

Storage at 4 °C - 28 °C. Close syringes and bond bottles immediately after dispensing to avoid premature curing and/or evaporation of the solvent. Do not use after expiry date.

ORBIS Compomer är ett universellt ljushärdande röntgensichtbart komponentfyllt komposittmaterial för fyllning av kaviteter i fram- och hörntänder.

Gebrauchsanweisung

Entspricht DIN EN ISO 4049

ORBIS Compomer är ett universellt ljushärdande röntgensichtbart komponentfyllt komposittmaterial för fyllning av kaviteter i fram- och hörntänder.

Produktbeschreibung: **ORBIS Compomer** ist ein universelles, lichthärtendes, röntgensichtbares Compomer Füllungsmaterial für Kavitäten im Front- und Seitenzahnbereich. Es ermöglicht eine vereinfachte und schnelle Füllungstechnik und kombiniert die Fluoridfreisetzung der Glasionomere mit der physikalischen Beständigkeit und hohen Ästhetik der Komposite.

ORBIS Compomer wird in Kombination mit einem geeigneten Bonding verwendet.

EN	DE	SV	DA	NO	FI
NL	PL	LT	CS	ET	FR
ES					

ORBIS Compomer är ett universellt ljushärdande röntgensichtbart komponentfyllt komposittmaterial för fyllning av kaviteter i fram- och hörntänder.

Indikationen:

- Milchzahnfüllungen
- Füllungen der Klasse V (Zahnhalskaries, Wurzelerosionen, keilförmige Defekte)
- Verblendung von verfarbten Frontzähnen
- Füllungen der Klasse III
- Temporäre Füllungen der Klassen I und II
- Erweiterte Fissurenversiegelung

Gegenanzeigen:

- Ist eine Trockenlegung oder die vorgeschriebene Anwendungstechnik nicht möglich oder bestehen erwiesene Allergien gegen einzelne Bestandteile (Methacrylate, Amine), ist auf die Anwendung zu verzichten.
- ORBIS Compomer** ist kontraindiziert für die direkte oder indirekte Pulpaüberkappung sowie für okklusionsbelastete, permanente Füllungen in Zähnen der zweiten Dentition.

Verarbeitung:

Vorbereitung/Farbauswahl:

Zu behandelnde Zähne mit fluoridfreier Reinigungspaste reinigen. Zur Farbauswahl die Farbskala aus Originalmaterial (entspricht der Farbe der gelegten und ausreichend gehärteten Füllung) mit dem gereinigten Zahn vor der Anaesthesie vergleichen (Farbmuster und Zahn anfeuchten, Farbe bei Tageslicht aussuchen). Für ausreichende Trockenlegung sorgen.

Kavitätenpräparation:

Grundsätzlich sollte eine minimale Präparation (Adhäsive Füllungstechnik) unter Erhalt gesunder Zahnsubstanz erfolgen. Besondere Präparationsformen bei erweiterter Fissurenversiegelung bzw. bei Milchzähnen beachten! Kariesfreie Zahnhalsdefekte brauchen nicht präpariert zu werden. Hier ist eine Säuberung mit einer Reinigungspaste bzw. Bimsstein mit einem Gummikelch oder rotierenden Bürsten ausreichend.

Reinigung:

- Alle Rückstände in der Kavität mittels Wasserspray entfernen.
- Eine Kontamination mit Blut oder Speichel nach der Reinigung muss vermieden werden.
- Überschüssiges Wasser mit schwachem Luftstrom verblasen, das Dentin jedoch nicht austrocknen. Ziel ist eine feuchte, jedoch nicht nasse Dentinoberfläche (Wet Bonding).

Pulpaschutz:

Im pulppennahen Bereich sollte eine Calciumhydroxidunterfüllung appliziert werden.

Anwendung eines Bondings:

Die jeweilige Gebrauchsanweisung des Herstellers ist zu beachten.

Applizieren von ORBIS Compomer:

Füllungen über 2 mm Dicke schichtweise applizieren und aushärten. Jede Schicht ca. 40 s mit einem handelsüblichen Polymerisationsgerät bestrahlen. Die Lichtleistung sollte 500 mW/cm² bei Halogenlichtgeräten sowie 300 mW/cm² bei LED-Lampen nicht unterschreiten. Transparente Strips und Kronen bzw. Lichtkeile verwenden. Auf guten Randschluss achten.

Das Lichtaustrittsfenster des Lichthärtegerätes so nah wie möglich an die Füllungsoberfläche bringen. Beträgt der Abstand mehr als 5 mm, so ist mit schlechteren Durchhärtungstiefen und einer auf den Bereich des auftretenden Lichtkegels beschränkten Aushärtung zu rechnen.

Eine ungenügende Aushärtung kann zu Verfärbungen und pulpitischen Beschwerden führen.

Die Ausarbeitung und Politur der Füllung kann unmittelbar nach der Entfernung der Formhüllen unter Kühlung erfolgen (z. B. feine bzw. extrafeine Diamantschleifer, Schleifschleiben).

Zum Abschluss sollte der Füllungsrand, besser der gesamte Zahn fluoridiert werden.

Hinweise, Vorsichtsmaßnahmen:

- ORBIS Compomer** enthält Bis-GMA, Diurethandimethacrylat, TEGDMA, BHT. Bei bekannten Überempfindlichkeiten (Allergien) gegen diese Inhaltsstoffe von **ORBIS Compomer** ist auf die Anwendung zu verzichten.
- Eugenol- bzw. nelkenöhlaltige Präparate führen zu Aushärtungsstörungen der Füllungskunststoffe. Die Verwendung von Zinkoxid-Eugenol-Zementen oder anderer eugenolhaltiger Werkstoffe in Verbindung mit Füllungskunststoffen ist daher zu vermeiden.
- Im Kontakt mit kationischen Mundwässern sowie mit Plaquerevealatoren und Chlorhexidin können Verfärbungen auftreten.
- Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen.

Lagerung:

Lagerung bei 4 °C - 28 °C. Spritzen und Bondflaschen nach Entnahme sofort verschließen, um Lichteinwirkung bzw. Verdunstung des Lösungsmittels zu verhindern.

Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

ORBIS Compomer är ett universellt ljushärdande röntgensichtbart komponentfyllt komposittmaterial för fyllning av kaviteter i fram- och hörntänder.

Bruksanvisning

Motsvarar DIN EN ISO 4049

ORBIS Compomer är ett universellt ljushärdande röntgensichtbart komponentfyllt komposittmaterial för fyllning av kaviteter i fram- och hörntänder.

Produktbeskrivning: **ORBIS Compomer** är ett universellt ljushärdande röntgentätt komposittmaterial för fyllning av kaviteter i fram- och hörntänder. Materialet medger enkel och snabb fyllning och kombinerar frisättning av fluor från glasjonomeren med kompositens goda estetiska och mekaniska egenskaper.

ORBIS Compomer används i kombination med ett lämpligt adhesiv.

Indikationer:

- Fyllningar i mjölkttänder
- Fyllningar av klass V (tandhalskaries, roterationer, kilformiga defekter)
- Estetisk behandling av färgade framtänder
- Fyllningar av klass III
- Temporära fyllningar av klass I och II
- Utvidgad fissurförsegling

Kontraindikationer:

- Om torrläggning eller föreskriven applikationsteknik inte kan utföras, eller allergi föreligger mot någon ingående komponent (metakrylat, aminer) skall preparatet inte användas.
- ORBIS Compomer** är kontraindikerat för direkt eller indirekt pulpaöverkappning, och för okklusionsbelastade permanenta fyllningar i permanenta tänder.

Användningssätt:

Förberedelse/färgval:

Rengör den tand som skall behandlas med fluorfri rengöringspasta. Jämför färgskalan av originalmaterial (motsvarar färgen hos fyllningen när den applicerats och hårdat) med färgen på den rengjorda tanden, före anestesi (fukta färgskalan och tanden, välj färg under dagsljusbelysning). Torrlägg.

Preparering av kaviteten:

Kariesfria tandhalsdefekter behöver inte prepareras. Här räcker rengöring med rengöringspasta eller pimpsten på gummikopp eller roterande borste.

Rengöring:

- Alla rester i kaviteten spolas ur.
- Undvik kontamination med blod eller saliv efter rengöringen.
- Blåstra försiktigt bort överskott av vatten. Låt dentinet förbli svagt fuktigt. Målet är en fuktig men inte våt dentintyta (wet bonding).

Skydd av pulpan:

I pulpanära områden bör en isolering som innehåller kalciumhydroxid appliceras.

Användning av adhesiv:

Följ tillverkarens bruksanvisning.

Applikation av ORBIS Compomer:

Fyllningar som är tjockare än 2 mm appliceras skiktvis med mellanliggande hårdning. Varje skikt belyses i ca 40 s med vanliga polymerisations-lampor. Ljuseffekten bör ligga på minst 500 mW/cm² för halogenlampor och 300 mW/cm² för lysdioder.

Använd transparenta strips och kronor/ ljuskilar. Se till att kantanslutningen blir god.

Håll ljusöppningen i belysningsapparaten så nära fyllningen som möjligt. Om avståndet är större än 5 mm försämras hårddupet, och hårdning sker bara i det område som ligger direkt under ljuskäglan.

Ofullständig hårdning kan ge upphov till missfärgning och pulpiter.

Fyllningen kan efterarbetas och poleras direkt efter borttagning av matriser o dyl, under kylning (t ex med extrafin diamantslip, slipskiva).

Slutligen fluorideras fyllningsskanten, eller helst hela tanden.

Information, försiktighetsåtgärder:

- ORBIS Compomer** innehåller Bis-GMA, diuretan-dimetakrylat, TEGDMA, BHT. **ORBIS Compomer** ska inte användas vid känd hypersensitivitet (allergi) mot något av innehållet.
- Eugenol- eller nejliköljehaltiga preparat ger försämrad hårdning. Därför bör man undvika att använda cement med zinkoxid/eugenol eller andra eugenolhaltiga material i kombination med kompositfyllningar.
- Missfärgningar kan uppkomma vid användning av katjoniska munvatten eller plackfärgämnen och klorhexidin.
- Våra anvisningar och/eller vår rådgivning befriar dig inte från att kontrollera de av oss levererade preparaten avseende deras lämplighet för den avsedda användningen.

Förvaring:

Förvaras vid 4 °C - 28 °C. Sprutor och bondingflaskor försluts väl direkt efter användning. Risk finns för påverkan av belysning respektive avdunstning av lösningsmedlet.

Använd inte efter utgångsdatum.

Brugsanvisning

I överensstemmelse med DIN EN ISO 4049

Produktbeskrivelse:

ORBIS Compomer er et universelt lyspolymeriserbart radiopakt kompomer-fylldningsmateriale til kaviteter i såvel front- som kindtandsregionerne. Materialet muliggør en forenklet og hurtig fyldningsteknik og kombinerer glasjonomers fluoridfrigørelse med kompositters holdbarhed og æstetik. **ORBIS Compomer** anvendes i kombination med et egnet adhesiv.

Indikationer:

- Fylldninger i mælketænder.
- Klasse V fyldninger (cervical caries, usurer, v-formede defekter)
- Facader på misfærvede fronttænder
- Klasse III fyldninger
- Provisoriske fyldninger i klasse I og II
- Udvidet fissurførsegling

Kontraindikationer:

- ORBIS Compomer** er kontraindiceret:
- Hvis der er kendte allergier over for ingredienser (methacrylater, aminer)
- Hvis en tørt arbejdsområde ikke kan sikres.
- Hvis den foreskrevne påførningsteknik ikke kan anvendes.
- Til direkte og indirekte afdækning af pulpa overkappning.
- Til bærende permanente fyldninger i sekundær tandprotese.

Fremgangsmåde:

Førberedelse:

Rengør de aktuelle tænder med fluoridfri pudsepasta.

For at vælge farven sammenlignes farveskalaen (fremstillet af originalt materiale - svarer til farven på en gennempolymeriseret fyldning) med den rengjorte tand for analgesi (fugt farveskalaen og tanden, vælg farven i dagslys). Derefter tørlægges.

Præparation:

Generelt bør præparationen være mindst mulig (adhæsiv fyldningsteknik) for at bevare mest mulig sund tandsubstans.

Bemærk særlig præparationsform ved udvidede fissurførseglinger og på mælketænder.

Cariesfri cervicale defekter behøver ingen præparation. Rengøring med pudsepasta eller pimpsten på en gummikop er tilstrækkelig.

Soignering:

- Fjern alle rester fra kaviteten med vandspray.
- Undgå enhver kontamination med blod eller spyt efter soigneringen.
- Fjern overskud af vand med moderat luftpåblæsning, udtør ikke dentinen.

Der bør opnås en fugtig, men ikke våd dentinoverflade (våd binding).

Pulpabeskyttelse:

På pulpanære områder bør anbringes en calciumhydroxyd-liner).

Forbehandling med adhesiv:

Producentens bruksanvisning skal overholdes.

Applikation af ORBIS Compomer:

Applclicér og lyspolymerisér fyldningen i lag på højst 2 mm. Hvert lag polymeriseres i 40 s med konventionelle polymeriserings-hjælpemidler. Halogenlampers effekt bør være mindst 500 mW/cm² og LED-lampers effekt bør være mindst 300 mW/cm².

Benyt transparente strips eller klare kroneforme og evt. lyskiler.

Vær opmærksom på at opnå en god marginal forsegling. Hold spidsen af lyslederen så tæt som muligt på overfladen af fyldningen. Hvis afstanden overstiger 5 mm kan polymeriseringsdybden blive reduceret afhængig af lyskeglens rækkevidde.

Ufuldstændig polymerisering kan medføre misfarvning og pulpitislignende symptomer.

Umiddelbart efter fjernelse af matrice og kile kan fyldningen renoveres og pudses under vandkøling med fx fine eller ekstra-fine pusediamanter eller -skiver.

Som sidste skridt bør fyldningen eller hele tanden fluorideres.

Anvisninger, forholdsregler:

- ORBIS Compomer** indeholder Bis-GMA, diurethandimethakrylat, TEGDMA, BHT. **ORBIS Compomer** bør ikke bruges i tilfælde af kendt hypersensitivitet (allergi) mod materialiets ingredienser.
- Materialer, der indeholder eugenol (nellike-olie) forstyrrer polymeriseringen af plastbaserede fyldningsmaterialer. Undgå brug af zinkilte-eugenol cementer eller andre eugenolholdige materialer i forbindelse med plastbaserede fyldningsmaterialer.
- Kontakt med kationiske mundskyllevæsker eller med plak-indikatorer kan medføre misfarvning.
- Vores anvisninger og/eller vejledning fritager ikke brugeren for selv at kontrollere om produkter, der leveres af os, egner sig til de tilsigtede anvendelsesformål.

Opbevaring:

Opbevaring ved 4 °C – 28 °C.

Luk sprøjter og flasker straks efter dispenseringen for at undgå påvirkning af lys og fordampning af opløsningsmidlet.

Efter udløbsdatoen må produktet ikke længere anvendes.

Bruksanvisning

Samsvarer med DIN EN ISO 4049

ORBIS Compomer är ett universellt ljushärdande radiopack kompomer-fyllningsmateriale för kaviteter i anteriore och posteriore områden.

Det tillåter en forenklet og rask fyllningsteknik og kombinerer fluorfrigivelse fra glassjonomere med den fysiske styrken og æstetikken fra kompositter.

ORBIS Compomer brukes i kombinasjon med et egnet adhesiv.

Indikasjoner:

- fyllinger i melketenner
- klasse V fyllinger (cervical karies, roterasjoner, V-formede defekter), fasetter på misfærgede fortenner
- Klasse III fyllinger
- Midlertidige fyllinger av klasse I og II
- Utvidet fissurførsegling

Kontraindikasjoner:

- ORBIS Compomer** skal ikke brukes ved allergi mot innholdet (metakrylat, aminer) eller dersom arbeidsområdet ikke kan holdes tørt, eller den anbefalte applikasjonsteknikken ikke kan benyttes.

- ORBIS Compomer** er ikke anbefalt for direkte eller indirekte pulpcapping eller som okklusjonsbærende permanent fylling i permanente tenner.

Applikasjon:

Preparering/fargevalg:

Rengjør tannen som skal behandles med en fluorfri pussepasta.

Velg fargen fra fargeskalaen med original materialet (korresponderer til fargen av en ferdiglagt gjennomherdet fylling) sammenlign med fargen av den rengjorte tannen før anestesi (fukt tannen og fargeskalaen og velg fargen i dagslys).

Kavitetspreparering:

Generelt skal det prepareres minimalt (adhesiv-fyllingsteknikk) for å bevare mest mulig god tannsubstans. Følg spesielle prepareringsregler for utvidet fissurførsegling. Kariesfrie cervikal defekter trenger ikke preparering.

Rengjør med pussepasta eller pimpestein og vann sammen med en gummikopp eller børste.

Rengjøring:

- Fjern alle rester i kaviteten med vann.
- Unngå forurensning av kaviteten med blod eller spytt etter at den er rengjort.

- Fjern overskudd av vann med en lett luftstrøm, men unngå å tørre dentinet for mye. En fuktig, men ikke våt dentin (våt bonding) er å foretrekke.

Beskyttelse av pulpa:

I dype områder nær pulpa bør fores med kasiumhydroksyd.

Appliserings av adhesiv:

Produsentens bruksanvisning må følges

Applikasjon av ORBIS Compomer:

Appliser og lysherd materialet i lag på over 2 mm. Polymeriser hvert lag i 40 s med konvensjonelle herdelamper. Lysintensiteten bør være min. 500 mW/cm² for herdelamper og 300 mW/cm² for LED lamper.

Bruk transparente strips og kroner eventuelt med transparente kiler. (God forsegling av de marginale kantene er viktig). Hold lystvassen så nær fyllingen som mulig. Dersom avstanden er over 5 mm. Kan herdedybden reduseres.

Ufullstendig polymerisering kan føre til misfarging og smerter fra pulpa. Sliping og pushing av fyllingen kan utføres øyeblikkelig med god vannkjøling etter at matrisen er fjernet. (for eksempel fine eller ekstra fine polorheidsamter eller pussekiver). Til slutt bør kantene på fyllingen eller hele tannen fluorbehandles.

Merknader, sikkerhetstiltak:

- ORBIS Compomer** inneholder Bis-GMA, diurethan-dimethacrylat, TEGDMA, BHT. **ORBIS Compomer** skal ikke brukes i tilfeller med kjente allergier mot noen av materialets ingredienser.
- Materialer som inneholder eugenol eller nellikolje vil forstyrre polymeriseringen av resinbaserte materialer. Unngå bruk av ZnO-eug baserte sementer eller andre materialer i forbindelse med resinbaserte fyllingsmaterialer.
- Kontakt med kationsk munnvann plaque indikatorer eller klorhexidin kan føre til misfarging.
- Våre merknader og/eller råd fritar deg ikke fra å kontrollere om produktene som leveres av oss, er egnet til det tiltenkte formålet.

Lagring:

Oppbevaring ved 4 °C – 28 °C. Lukk sprøyter og flasker øye-blikkelig etter bruk for å unngå at løsningsmidler fordampor eller at materialene utsettes for lys. Ikke bruk produktet etter utløpsdatoen.

Käyttöohjeet

DIN EN ISO 4049 -standardin mukainen

ORBIS Compomer on universaalinen, valkauttava, röntgensichtbaar komponentitäytetty komposittimateriaali täyttämään kavitteita etu-

Aanwijzingen, voorzorgsmaatregelen:

- ORBIS Compomer** bevat Bis-GMA, diurethanmetacrylaat, TEGDMA, BHT. Bij bekende overgevoeligheden (allergieën) voor de inhoudsstoffen in **ORBIS Compomer** moet van het gebruik afgezien worden.
- Preparaten die eugenol c.q. kruidnagelolie bevatten oefenen een negatieve invloed uit op de uitharding van de kunststoffen van de vulling. Vermijd daarom in combinatie met kunststoffen voor vullingen een gebruik van zinkoxide/ eugenol- cementen of andere componenten die eugenol bevatten.
- In contact met kation-actief mondwater en plaque-revelatoren en chlorhexidine kunnen verkleuringen optreden.
- Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de verplichting om door ons geleverde preparaten te controleren op hun geschiktheid voor de beoogde toepassingen.

Opslag:

Bewaren bij 4 °C - 28 °C. Spuiten en flessen na het gebruik direct sluiten om lichtinwerking c.q. verdamping van het oplosmiddel te vermijden. Gebruik het product niet meer nadat de vervaldatum is verstreken.

Instrukcja użycia

Zgodny z DIN EN ISO 4049

Opis produktu:
ORBIS Compomer to uniwersalny, światłoutwardzalny, radiocieniujący kompomeroowy materiał wypełnieniowy do ubytków w obszarze zębów przednich i bocznych.
Umożliwia uproszczenie i szybką technikę wypełniania, łącząc w sobie zdolność do uwalniania fluorku przez materiały szkło-ionomeroowe z wytrzymałością fizyczną i wysoką estetyką kompozytów.

ORBIS Compomer jest stosowany w połączeniu z odpowiednim klejem.

Wskazania:

- Wypełnienia w zębach mlecznych
- Wypełnienia klasy V (próchnica szyjek zębowych, erozje korzeni zębowych, ubytki klinowe)
- Licowanie przebarwionych zębów przednich
- Wypełnienia klasy III
- Wypełnienia tymczasowe kla I i II
- Poszerzone lakowanie bruzd

Przeciwwskazania:

- Jeżeli zapewnienie suchego pola pracy lub przewidzianej techniki aplikacji nie jest możliwe, lub jeżeli występują stwierdzone alergie na poszczególne składniki produktu (metakrylany, aminy), należy zrezygnować z zastosowania.

- ORBIS Compomer** jest przeciwwskazany do stosowania w celu bezpośredniego lub pośredniego przykrycia miazgi oraz wykonywania obciążonych okluzyjnie wypełnień ostatecznych w zębach stałych.

Sposób użycia:

Przygotowanie/dobór odcienia:

Oczyszcić leżcone zęby za pomocą bezfluorkowej pasty czyszczącej. W celu doboru odcienia porównać wzornik z oryginalnego materiału (odpowiada odcieniom założonego i dostatecznie utwardzonego wypełnienia) z oczyszczonym zębem przed znieczuleniem (zwiększyć wzornik i ząb, odcień ustalić w świetle dziennym).

Należy zadbać o dostatecznie suche pole pracy.

Opracowanie ubytku:

Zasadniczo zalecane jest minimalne opracowanie ubytku (technika wypełniania adhezyjnego) z zachowaniem zdrowych tkanek zęba. W przypadku poszerzonego lakowania bruzd lub zębów mlecznych należy użyćgłędnic specjalne techniki opracowania!

Wolne od próchnicy ubytki przyszykowe nie wymagają opracowania. Tutaj wystarczy oczyszczenie za pomocą pasty czyszczącej wzgl. pumeksu przy użyciu gumki w kształcie kieliszka lub obrotowych szczoteczek.

Czyszczenie:

- Oczyszcić ubytek z zanieczyszczeń za pomocą sprayu wodnego.
- Należy unikać zanieczyszczenia oczyszczonego ubytku krwią lub śliną.
- Nadmair wody usunąć słabym strumieniem powietrza, nie doprowadzając do całkowitej wyschnięcia zębiny. Należy dążyć do uzyskania wilgotnej, lecz nie mokrej powierzchni zębiny (technika Wet Bonding).

Ochrona miazgi:

W okolicy miazgi należy zastosować podkład na bazie wodorotlenku wapnia.

Zastosowanie kleju:

Należy przestrzegać instrukcji użytkowania producenta.

Aplikacja produktu ORBIS Compomer:

Przy wypełnieniach grubszych niż 2 mm, materiał nakładać i utwardzać warstwami. Każdą warstwę utwardzać przez ok. 40 s za pomocą powszechnie dostępnej lampy polimerizacyjnej. Moc emitowanego światła powinna wynosić co najmniej 500 mW/cm² dla lamp halogenowych oraz 300 mW/cm² dla lamp diodowych LED.

Należy stosować transparentne paski i korony wzgl. kliny światłoprzewodzące. Zwrócić uwagę na właściwe dopasowanie brzegów. Wyjście światła lampy polimerizacyjnej trzymać jak najbliżej powierzchni wypełnienia. Jeżeli odstęp wynosi powyżej 5 mm, należy liczyć się z mniejszą głębokością utwardzenia oraz utwardzeniem ograniczonym do obszaru oddziaływania stożka świetlnego. Niedostateczne utwardzenie może prowadzić do powstania przebarwień i dolegliwości ze strony miazgi zęba.

Dalsze opracowanie i polerowanie wypełnienia można wykonać bezpośrednio po usunięciu formówek, z zastosowaniem chłodzenia (np. przy użyciu drobn- lub bardzo drobnozirnistego wiertła diamentowego lub krążka ściernego).

Na zakończenie poddać fluoryzacji brzeg wypełnienia, a najlepiej cały ząb.

Informacje dodatkowe, środki ostrożności:

- ORBIS Compomer** zawiera Bis-GMA, dimetakrylan diuretanu, TEGDMA, BHT. W przypadku stwierdzonej nadwrażliwości (alergii) na składniki produktu **ORBIS Compomer** należy zrezygnować z jego zastosowania.

- Preparaty zawierające eugenol wzgl. olejek goździkowy zaburzają utwardzanie kompozytowych materiałów wypełnieniowych.
- Dlatego też należy unikać stosowania cementów tlenkowo-cynkowo-eugenolowych lub innych materiałów zawierających eugenol w połączeniu z kompozytowymi materiałami wypełnieniowymi.
- Kontakt z kationowymi płynami do płukania jamy ustnej, produktami do wybarbiania płytki nazębnej i chlorheksydyną może prowadzić do powstania przebarwień.
- Udzielane przez nas informacje i/lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych zastosowań.

Przechowywanie:

Przechowywać w temperaturze 4°C - 28°C. Strzykawki i butelki z systemem wiążącym zamknąć natychmiast po użyciu, aby uniknąć oddziaływania światła wzgl. ulotnienia się rozpuszczalnika.

Nie stosować po upływie terminu ważności.

Naudojimo instrukcija

Atitinka DIN EN ISO 4049 reikalavimus

Produktu aprašymas:

ORBIS Compomer yra universali šviesoje kietėjanti rentgenokontraстиška kompomerinė plombinė medžiaga, skirta priekinių ir galinių sričių ertmių plombavimui. Su ja galima lengvai ir greitai užplombuoti, joje suderintas stiklonomerams būdingas fluoro išskyrimas bei kompozitams būdingas fizinis patvarumas ir labai gera estetika.

ORBIS Compomer naudojamas kartu su tinkamai klajias.

Indikacijos:

- pieniinių dantų plombavimas
- V klasės ertmių plombavimas (kaklelinė ėduonis, šaknų erozija, V formos defektai)
- pakitusios spalvos priekinių dantų padengimas
- III klasės plombavimas
- laikinas I ir II klasės ertmių plombavimas
- praplėstų vagelių užpildymas

Kontraindikacijos:

- ORBIS Compomer** neturi būti naudojamas esant alergijai sudėtinėms dalims (metakrilatams, aminams) arba jei neįmanoma išdžiovinti ar naudoti aprašytos plombavimo technikos.
- ORBIS Compomer** neindikuotinas tiesioginiam ar netiesioginiam pulpos padengimui, taip pat pastovioms nuolatinių dantų plomboms, kurioms tenka okluzinis krūvis.

Naudojimas:

Pasiruošimas/spalvos parinkimas:

Gydymo dantį nuvalykite pasta be fluoro. Spalvos nustatymui naudokite originalios medžiagos spalvų raktą (atitinka plombuotos ir gerai sukietintos plombos spalvą po plombavimo). Raktą lyginkite su nuvalytu dantimi prieš anesteziją (sudėrinkite raktą ir dantį, spalvą rinkite dienos šviesoje). Užtikrinkite pakankamai sausą darbo lauką.

Ertmės preparavimas:

Bendrai, ertmė turi būti preparuojama minimaliai (adhezinio plombavimo technika) tam, kad išsaugotumėte sveikus danties audinius (venkite plunksnos formos kraštų). Laikykitės specialių nuorodų padengiant išplėstas vageles ar plombojant piениinius dantis. Ėduonies nepažeistus kaklelinius paviršius preparuoti nebūtina. Nuvalyti galima pasta ar pemza kartu su guminiu kaušeliu ar besisukančiu šepetėliu.

Valymas:

- Vandeniu nuplaukite visus nešvarumus iš ertmės.
- Po valymo venkite bet kokio užteršimo krauju ir seilėmis.
- Vandens perteklių nupūskite oro srove, neperdžiovinkite dentino.

Dentinas turi būti drėgnas, bet ne šlapias (drėgnas surišimas).

Pulpos apsauga:

Vietose, kur art pulpa, turėtų būti naudojamas kalcio hidroksido pamušalas.

Klijų tepimas:

Būtina laikytis gamintojo naudojimo instrukcijų.

ORBIS Compomer dėjimas:

Storesnes nei 2 mm plombas plombuokite ir kietinkite sluoksniais. Kiekvieną sluoksnį kietinkite 40 sekundžių halogeno šviesa. Minimalus šviesos intensyvumas: 500 mW/kv.cm halogeninei lempai ir 300 mW/kv.cm diodinei.

Naudokite permatomas juosteles, vainikėlius ar kaištukus. Užtikrinkite kraštinį hermetiškumą. Šviesolaidžio galiuką laikykite kaip galima arčiau plombos paviršiaus. Jei atstumas didesnis nei 5 mm, kietėjimo gylis sumažėja, šviesos konuso pavidalu.

Nepilnas sukietinimas gali sąlygoti spalvos pakitimus ar į pulpitą panašius simptomus.

Iš karto po pagalbinį formavimo priemonių išėmimo plombą galima pabaiginėti ir poliuruoti gerai vėsinant (pvz.: švelniais ar labai švelniais deimantiniais grąžteliais, poliravimo diskais). Paskutiniu gydymo etapu turėtų būti plombos kraštų ar viso danties patepimas fluoro laku.

Pastabos, atsargumo priemonės:

- ORBIS Compomer** sudėtyje yra Bis-GMA diuretan-dimetakrilatų, TEGDMA, BHT. **ORBIS Compomer** neturėtų būti naudojamas esant žinomam padidintam jautrumui (alergijai) bent vienai iš šių sudėtinųjų dalių.
- Preparatai, kurių sudėtyje yra eugenolio ir gvazdikinių aliejų, kurie sutrikdo kompozitinių medžiagų kietėjimą. Venkite naudoti cinko oksido cementų ar kitų eugenolio turinčių medžiagų kartu su kompozitų pagrindu pagamintomis medžiagomis.
- Kontaktas su kationiniais burnos skalavimo skysčiais, taip pat su apnašų indikatoriais ir chlorheksidinu, gali sąlygoti spalvos pakitimą.
- Mūsų informacija ir/arba patarimai neatleidžia jūsų nuo pareigos patikrinti ar mūsų tiekiami produktai yra tinkami naudoti jūsų pasirinktiems tikslams.

Laikymas:

Laikyti 4 °C–28 °C temperatūroje. Iš karto po naudojimo sandariai uždarykite švirkštus ir suriškilio buteliukus, kad išvengtumėte šviesos poveikio arba tirpiklio išgaravimo.

Nenaudoti pasibaigus galiojimo laikui.

Návod k použití

Spĺňuje normu DIN EN ISO 4049

Popis produktu:

ORBIS Compomer je univerzální, světlem tuhnoucí rentgenkontraстní komponentní výplňový materiál pro kavity ve frontálním a distálním úseku. Umožňuje zjednodušení a rychlou techniku plnění a kombinuje uvolňování fluoridů ze skloionomerů s fyzikální stálostí a vysokou estetikou kompozitů.

ORBIS Compomer sse používá v kombinaci s vhodným lepidlem.

Indikace:

- Výplně mléčných zubů;
- Výplně kavit V. třídy (cervikální kaz, kořenové eroze, klinovité defekty);
- Fazetování diskolorovaných frontálních zubů;
- Výplně kavit III. třídy;
- Provizorní výplně kavit I. a II. třídy;
- Rozšířené pečení furisur.

Kontraindikace:

ORBIS Compomer je kontraindikován:

- Jsou-li známy alergie na jeho složky (metakryláty, aminy)
- Nelze-li zajistit suché pracovní pole
- Nelze-li použít předepsanou pracovní techniku
- Pro přímé a nepřímé krytí dřeně
- Pro definitivní výplně ve stálém chrupu zatížené žvýkacím tlakem

Použití:

Příprava/výběr odstínu:

Ošetřované zuby očistěte čisticí pastou bez fluoridů.

Při výběru odstínu porovnejte vzorník z původního materiálu (odpovídá odstínu umístěné a dostatečně vytvrzené výplně) s vyčištěným zubem před anestezí (barevný vzorek a zub navlhčete a odstín vyběrjte na denním světle).

Zajistěte suché pracovní pole.

Preparace kavity:

Obecně by měla být preparace minimálně invazivní (adhezivní výplňová technika), aby se zachovala zdravá zubní hmota. V případě rozšířeného pečení furisur nebo u mléčných zubů věnujte pozornost zvláštním formám preparace! Defekty zubních krčků bez kazu není třeba preparovat. Zde postačí vyčištění čisticí pastou nebo pemzou s gumovým kalíškem nebo rotačními kartáčky.

Čištění:

- Pomocí vodního spreje odstraníte všechny zbytky z kavity.
- Po vyčištění je třeba zabránit kontaminaci krví nebo slinami.
- Přebytkem vody odfokněte slabým proudem vzduchu, ale nepesušte dentin. Cílem je dosáhnout vlhkého, ale ne mokrého povrchu dentinu (wet bonding).

Ochrana dřeně:

U kavit zasahujících do těsné blízkosti dřeně by se měla zhotovit podložka z hydroxidů vápenatého.

Použití lepidla:

Je třeba dodržovat pokyny výrobce k použití.

Použití ORBIS Compomer:

Výplně o tloušťce nad 2 mm nanásejte po vrstvách a postupně vytvrzujte světlem. Každou vrstvu polymerujte po dobu 40 s konvenční polymerační lampou. Světelný výkon by neměl být nižší než 500 mW/cm² u halogenových lamp a 300 mW/cm² u LED lamp. Použijte transparentní matrice a korunky nebo světlé klínky. Ujistěte se, že jsou okraje dobře uzavřené. Hrot světlovodu držte co nejblíže povrchu výplně. Pokud je vzdálenost větší než 5 mm, je třeba při vytvrzování počítat s nedostatečnou hloubkou a omezením vytvrzení na oblast dopadajícího světelného kužele. Nedostatečné vytvrzení může vést k diskoloracím a obtížím v podobě zánětu dřeně.

Dokončování a leštění výplně lze provádět (např. jemnými nebo velmi jemnými diamantovými bruskami, brusnými kotoúčy) ihned po odstranění tvoracích pomůcek za současného chlazení. Nakonec je třeba okraj výplně nebo lépe celý zub fluoridovat.

Informace, preventivní bezpečnostní opatření:

- ORBIS Compomer** obsahuje Bis-GMA, diurethan dimetakrylát, TEGDMA, BHT. Nepoužívejte při známé přecitlivělosti (alergii) na tyto složky **ORBIS Compomer**.

Preparáty obsahující eugenol nebo hřebíčkový olej vedou k narušení vytvrzování výplňových materiálů. Proto je třeba se vyvarovat používání cementů s obsahem oxidu zinečnatého a eugenolu nebo jiných materiálů obsahujících eugenol v kombinaci s výplňovým materiálem. Při kontaktu s ústními vodami s kationtovou účinnou látkou, s přípravky na odstraňování zubního plaku a chlorhexidinem může dojít k diskoloraci výplně.

- Naše informace a/nebo rady Váš nezavazují povinnosti zkontrolovat, zda jsou námi dodané přípravky vhodné pro zamýšlené účely použití.

Skladování:

Skladujte při teplotě 4 °C–28 °C. Stříkačky a lahvičky s bondem ihned po použití uzavřete, aby se zabránilo působení světla nebo odpařování rozpouštědla. Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

Kasutusjuhised

Vastab standardile DIN EN ISO 4049

Toote kirjeldus:

ORBIS Compomer on universaalne, valguskõvastuv, röntgenis nähtav, kompomeerist täidismaterjal esi- ja külgmiste hammaste piirkonnas olevate kaviteetide jaoks.

See võimaldab lihtsustatud ja kiiret täitmistehnikat ning kombineerib klaasionomeeride fluoriidi vabastamise omaduse komposiidide füüsilise vastupidavuse ja kõrge esteetikaga.

ORBIS Compomer kasutatakse koos sobiva liimiga

Näidustused:

- Piimahamba täidised

- V klassi täidised (hambakaela kaaries, juure erosioonid, kiilukujulised defektid)
- Värvunud esihammaste katmine
- III klassi täidised
- I ja II klassi ajutised täidised
- Fissuuride laienatud sulgemine

Vastunäidustused:

- Kui kuivatamine või ettekirjutatud rakendamise tehnika pole võimalik või kui on olemas tõestatud allergiad üksikute koostisosade (metakrülaadi, amiinide) suhtes, siis tuleb rakendamisest loobuda.

- ORBIS Compomer** on vastunäidustatud pulbi otseseks või kaudseks ülekattmiseks ning oklusiooniga koormatud püsivate täidiste jaoks teise dentitsiooni hammastes.

Kasutamine:

Ettevalmistus/värvitooni väljavahimine:

Puhastage töödeldavad hambad fluoriidivaba puhastuspasta abil.

Värvitooni väljavahimiseks võrrelge originaalmaterjalist värviskaalat (vastab pandud ja piisavalt kõvastunud täidise värvitoonile) puhastatud hamba omaga enne anesteesiat (niisutage värvimalli ja hammast, otsige värvitoon välja päevavalguses).

Kandke hoolt piisava kuivatamise eest.

Kaviteetide preparatsioon:

Põhimõtteliselt tuleks teha minimaalne preparatsioon (adhesiivse täitetehnikaga), säilitades terve hambasubstantsi. Pidage silmas erilisi preparatsiooniooni vorme fissuuride laienatud sulgemise või piimahammaste korral!

Kaariesevabu hambakaela defekte pole tarvis prepareerida. Siin piisab puhastamisest puhastuspasta või pimsskivi abil koos kummist poleerija või pöörlevate harjadega.

Puhastus:

- Eemaldage kõik kaviteedis olevad jäägid veepihusti abil.
- Pärast puhastust peab vältima vere või süljega saastumist.
- Puhuge ülemäärane vesi nõrga õhuvoolu abil ära, ent ärge dentiini siiski ära kuivatage. Eesmärgiks on dentini niiske, ent mitte märg pealispind (wet bonding).

Pulbikaitse:

Pulbikahedasse piirkonda tuleks aplitseerida kaaltsiumhüdrosiidist alustäidis.

Liimi kasutamine:

Tuleb järgida tootja kasutusjuhendit.

Toote ORBIS Compomer aplitseerimine:

Üle 2 mm pakusued täidised aplitseerige ja kõvastage kihthaaval.

Kiiritage igat kihti ka 40 s kaubanduses saadavaloleva polümerisatsiooniseadme abil. Valgusvõimsus ei tohiks halogeenvalgusadmetele puhul jääda alla 500 mW/cm² ning LED lampide puhul alla 300 mW/cm².

Kasutage läbipaistvaid ribadid ja kroone või valguskiilusid. Jälgige servade head ühildumist.

Viige valguskõvastamiseseadme valguse väljumsaken täidise pealispinnale nii lähedale kui võimalik. Kui vahekaugus on suurem kui 5 mm, siis tuleb arvestada halvemate läbikõvastumise sügavustega ja pealelangeva valguskoonuse piirkonnaga piirduva kõvastumisega.

Ebapiisav kõvastumine võib kutsuda esile värvimuutusi ja pulpiidiga seotud kaebusi.

Täidise viimistlemine ja polierimine võib jahutust kasutades toimuda vahetult pärast vormimise alajärjekohelise eemaldamist (nt peeneteraliste või eriti peeneteraliste teemantlihvijate, lihvimisketaste abil).

Lõpetuseks tuleks täidise serva, parem aga kogu hammast, fluoriidida.

Juhised, ettevetaustabinõud:

- ORBIS Compomer** sisaldab ainet Bis-GMA, diuretaandimetakrülaati, aineid TEGDMA, BHT. Teadaolevate ülitundlikkuste (allergiateg) korral toote **ORBIS Compomer** nende koostisainete suhtes tuleb rakendamisest loobuda.
- Eugenooli või nelgioli sisaldavad preparaadid toovad kaasa täitevaikude kõvenemise tõrkeid. Seetõttu tuleb vältida tsinkoksiid-eugenooli tsementide või teiste eugenooli sisaldavate materjalide kasutamist ühenduses täidisvaikudega.
- Kokkupuutel katioonsete suuvestega ning hambakatu määramise vahendite ja kloorheksidiiniga võib tekkida värvimuutusi.
- Meie juhised ja/või nõustamine ei vabasta teid sellest, et kontrollida meie tarnitud preparaate sobivust kavatsetud kasutamistotstarvete jaoks.

Säilitus:

Ladustage temperatuuril 4 °C – 28 °C. Sulgege süstlad ja sidusmaterjal koheisel pärast väljastamist, et takistada valguse mõju või lahusti äraauramist. Pärast kõlblikkusaja lõppemist ärge enam kasutage.

Mode d'emploi

Conforme à la norme DIN EN ISO 4049

Description du produit :
ORBIS Compomer est un compomère universel pour obturations, photopolymérisable et radio-opaque pour cavités des secteurs antérieurs et postérieurs. Il permet une technique d'obturation plus simple et rapide et combine la diffusion d'ions de fluor propre aux verres ionomères avec la résistance physique et l'esthétique élevée des composites.
ORBIS Compomer est utilisé en combinaison avec un adhésif approprié.

Indications :

- obturations de dents de lait
- obturations de la classe V (carie cervicale, érosions de la racine, lésions coniques)
- facettes sur des dents antérieures colorées
- obturations de la classe III
- obturations temporaires des classes I et II
- scellement de fissures

Contre-indications :

- Si un champ opératoire sec ou la technique d'application prescrite ne sont pas réalisables ou bien si une allergie aux différents composants

(méthacrylates, amines) est connue, il faut renoncer à l'utilisation de **ORBIS Compomer**.

- ORBIS Compomer** est contre-indiqué pour le coiffage pulpaire direct ou indirect ainsi que pour des obturations permanentes, soumises aux contraintes mécaniques dans les dents de la deuxième dentition.

Application :

Préparation/choix de la teinte :

Nettoyer les dents à traiter avec une pâte de nettoyage sans fluorures.

Pour choisir la teinte, comparer le teintier en matériau d'origine (correspond à la teinte d'une obturation appliquée et polymérisée) avec la dent nettoyée avant l'anesthésie (lumière du jour, mouiller le teintier et la dent).

Un champ opératoire sec doit être observé.

ORBIS

ORBIS Compomer

PT	IT	EL	RO	BG	SL
SK	LV	HR			

PT	Instruções de utilização
EN	Em conformidade com a DIN EN ISO 4049
ES	Instrucciones de uso
IT	Conforme a DIN EN ISO 4049
FR	Conformément à la norme DIN EN ISO 4049
DE	Benutzungshinweise
PL	Wskazówki dotyczące użytkowania
RU	Инструкция по применению
UK	Інструкція з використання
GR	Οδηγίες χρήσης
RO	Instrucțiuni de folosire
HR	Upute za uporabu
LT	Naudojimoji instrukcija
SK	Uputstvo za uporabu
SI	Uporabna navodila

Descrição do produto:
O **ORBIS Compomer** é um compómero universal radiopaco fotopolimerizável para obturações de cavidades na região anterior e posterior. Permite uma técnica rápida e simplificada de obturação e combina a liberação de fluoreto dos ionômeros de vidro com a durabilidade física e elevada estética dos compósitos.
O **ORBIS Compomer** é usado em combinação com um adesivo adequado.

Indicações:
– obturações de dentes deciduos
– obturações classe V (cáries cervicais, erosões radiculares, lesões em forma de V)
– fâcetas em dentes anteriores descolorados
– obturações classe III
– obturações temporárias classes I e II
– extensos selantes de fissuras

Contra-indicações:
– O **ORBIS Compomer** não deve ser usado em casos de alergias conhecidas aos ingredientes (metacrilatos, aminas) ou se a secagem ou a técnica da aplicação prescrita não é executável.

– O **ORBIS Compomer** não é indicado para proteções pulpares directas ou indirectas, nem para restaurações definitivas sujeitas a cargas oclusais em dentes permanentes.

Aplicação:
Preparação/selecção da cor:
Limpar os dentes a serem tratados com pasta de polimento sem flúor.
Para seleccionar a cor, comparar a escala de cores com o material original (corresponde à cor de uma obturação aplicada e completamente polymerizada) com o dente limpo antes da anestesia (humedecer a escala de cores e o dente, seleccionar a cor à luz do dia).
Fornecer um campo de trabalho suficientemente seco.

Preparação da cavidade:
Em geral a preparação deve ser mínima (técnica de obturação adesiva) para conservar a substância dentária saudável.
Observar formas de preparação especiais para selantes de fissuras extensos nos dentes deciduos.
Lesões cervicais sem cárie não têm que ser preparadas.
Limpar com pasta de polimento ou pedra-pomes, com a ajuda de uma cúpula de borracha ou escova rotatória, é suficiente.
Limpeza:
– Remover todos os resíduos da cavidade com jacto de água.
– Evitar qualquer contaminação com sangue ou saliva após a limpeza.
– Remover o excesso de água com um jacto de ar fraco, contudo não secar demasiado a dentina.
– Uma superfície húmida mas não molhada de dentina (wet bonding) deve ser atingida.

Protecção pulpar:
Em áreas próximas da polpa deve colocar-se um lining de hidróxido de cálcio.

Aplicação do adesivo:
Devem ser observadas as respetivas instruções de utilização do fabricante.

Aplicação do ORBIS Compomer:
Aplicar e fotopolimerizar as obturações com mais de 2 mm de espessura, camada por camada.
Polimerizar cada camada durante 40 s com os convencionais aparelhos de polimerização.
A produção de luz deve ser de um mínimo de 500 mW/cm² nos aparelhos de polimerização pelo halogéneo e 300 mW/cm² nos aparelhos LED.
Usar tiras e coraas ou cunhas transparentes. Deve obter-se uma boa selagem marginal.
Segurar a extremidade da haste do fotopolimerizador tão perto quanto possível da superfície de obturação.
Se a distância exceder 5 mm, a profundidade da polimerização é reduzida para uma polimerização proporcional à distância do cone de luz.
A polimerização incompleta pode levar à descoloração e a queixas semelhantes à pulpite.
Imediatamente após a remoção dos bordos cortantes, o acabamento e polimento da obturação podem ser efectuados por meio de um aparelho que tenha arrefecimento (p. ex. brocas diamantadas de acabamento finas e extra finas, discos de polimento).
Como último passo, deve aplicar-se flúor na margem da restauração ou em todo o dente.

Avisos, medidas de precaução:
– O **ORBIS Compomer** contém Bis-GMA, diuretano-dimetacrilato, TEGDMA, BHT.
ORBIS Compomer não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade (alergia) conhecida a qualquer destes componentes.
– Preparações contendo eugenol ou óleo de cravos perturbam a polimerização de materiais de obturação baseados em resina.
Evitar o uso de cimentos de óxido de zinco eugenol ou outros materiais que contenham eugenol em conexão com materiais obturadores baseados em resina.
– Contacto com limpezas catiónicas da boca, assim como indicadores de placa e clorhexidina pode levar à descoloração.
– As nossas indicações e/ou conselhos não o isentam de verificar se os produtos fornecidos por nós são adequados para o uso pretendido.

Armazenamento:
Armazenamento a 4 °C - 28 °C.
Fechar seringas e garrafas de bond imediatamente após a utilização, de forma a mantê-los afastados da luz e da evaporação do solvente respectivamente.
Não utilizar depois de expirar o prazo de validade.

PT	IT	EL	RO	BG	SL
SK	LV	HR			

ORBIS Compomer

PT	Instruções de utilização
EN	Em conformidade com a DIN EN ISO 4049
ES	Instrucciones de uso
IT	Conforme a DIN EN ISO 4049
FR	Conformément à la norme DIN EN ISO 4049
DE	Benutzungshinweise
PL	Wskazówki dotyczące użytkowania
RU	Инструкция по применению
UK	Інструкція з використання
GR	Οδηγίες χρήσης
RO	Instrucțiuni de folosire
HR	Upute za uporabu
LT	Naudojimoji instrukcija
SK	Uputstvo za uporabu
SI	Uporabna navodila

Descrizione del prodotto:
ORBIS Compomer è un materiale compomero universale, fotopolimerizzabile e radiopaco per otturazioni di cavità nei settori anteriore e posteriore. Facilita e sveltisce la tecnica di otturazione e combina la dispersione di fluoruri degli ionomero vetrosi con la resistenza fisica e l'eccellente estetica dei compositi.
ORBIS Compomer viene utilizzato in combinazione con un adesivo adatto.
Indicazioni:
– Otturazione di denti decidui
– Otturazioni di classe V (carie cervicali, erosioni radicalari, difetti cuneiformi)
– Rivestimento di denti sclorotici nel settore anteriore
– Otturazioni di classe III
– Otturazioni temporanee di classe I e II
– Sigillazione fissurale estesa

Controindicazioni:
– Il materiale non deve essere utilizzato nel caso di impossibilità ad avere una superficie asciutta o dove non sono applicabili le tecniche d'applicazione prescritte o qualora si riscontrino allergie riconosciute ai componenti (metacrilati, ammini).
– **ORBIS Compomer** è controindicato per il rivestimento diretto e indiretto della polpa e per le otturazioni permanenti di dentizione secondaria con forte carico occlusorio.

Applicazione:
Preparazione/selezione del colore:
Pulire i denti con un trattamento di pulizia a base di pasta senza fluoruro.
Per stabilire la tonalità da usare, confrontare la scala colori originale (corrisponde alla colorazione di un'otturazione sufficientemente polymerizzata) con il dente pulito, prima di anestetizzarlo (inumidire la scala colori ed il dente e confrontare alla luce del sole).
Preparare una superficie di lavoro sufficientemente essiccata.

Preparazione della cavità:
In generale, dev'essere effettuata una minima preparazione (tecnica dell'otturazione adesiva), mantenendo la sostanza dentaria sana.
Osservare delle preparazioni particolari in caso di sigillazione fissurale estesa o denti decidui!
I difetti cervicali senza carie non necessitano di preparazione, è sufficiente pulirli con l'utilizzo della pasta specifica o con pietra pomice e con l'aiuto di un dischetto di gomma o uno spazzolino rotante.
Limpeza:
– Eliminare i residui nella cavità con uno spruzzo d'acqua
– Evitare contaminazioni con sangue o saliva, dopo la pulizia
– Rimuovere gli eccessi d'acqua con un sottile getto d'aria, senza asciugare troppo la superficie defia dentina (mantenerla leggermente umida).

Protezione della polpa:
Nella zona adiacente la polpa si raccomanda di applicare un riempitivo a base di idrossido di calcio.

Applicazione dell'adesivo:
Osservare le istruzioni d'uso del produttore.

Applicazione di ORBIS Compomer:
Le otturazioni con uno spessore superiore a 2 mm devono essere polymerizzate strato su strato.
Ogni strato dev'essere fotopolimerizzato con lampade fotopolimerizzatrici comuni per almeno 40 s con una resa luminosa di almeno 500 mW/cm² nelle lampade alogene, rispettivamente di 300 mW/cm² nelle lampade LED.
Utilizzare strisce e ponti trasparenti o rispettivamente cunei luminosi.
Mantenere un buon essiccamento marginale.
Tenere la fonte di luce alogena il più vicino possibile alla superficie dell'otturazione.
Se la distanza fosse superiore a 5 mm, la profondità della polimerizzazione potrebbe essere ridotta e limitata unicamente alle zone raggiunte dal cono luminoso.
Una polimerizzazione insufficiente può causare decolorazione e irritazione della polpa.
Immediatamente dopo la rimozione delle matrici, possono essere effettuate la rifinitura e la pulizia dell'otturazione sotto refrigerazione (ad es.punte diamantate fini o extra-fini, dischi di pulizia).
Infine si raccomanda di fluorizzare i bordi dell'otturazione, o meglio tutto il dente.

Note, precauzioni:
– **ORBIS Compomer** contiene Bis-GMA, diuretan-dimetacrilato, TEGDMA, BHT.
Non utilizzare **ORBIS Compomer** in caso di ipersensibilità (allergia) nota a uno di questi component.
– Preparati contenenti eugenolo o olio di garofano disturbano la polimerizzazione di materiali d'otturazione a base resinosa.
Evitare l'utilizzo di cementi a base di ossido di zinco-eugenlo e altri materiali che contengono eugenolo in combinazione con materiali d'otturazione resinosi.
– Il contatto con colluttori cationici, indicatori di placca e clorexidina può provocare decolorazione.
– Le nostre indicazioni e/o i nostri consigli non esonerano dall'esaminare l'idoneità dei preparati da noi forniti per verificare che questi siano adatti agli ambiti di utilizzo previsti.

Conservazione:
Conservare a 4 °C – 28 °C.
Chiudere accuratamente le confezioni immediatamente dopo il loro utilizzo per evitare l'affezione della luce o l'evaporazione dei solventi.
Non utilizzare dopo che è stata superata la data di scadenza.

PT	Οδηγίες χρήσης
EN	Πληροί το DIN EN ISO 4049
ES	Instrucciones de uso
IT	Conforme a DIN EN ISO 4049
FR	Conformément à la norme DIN EN ISO 4049
DE	Benutzungshinweise
PL	Wskazówki dotyczące użytkowania
RU	Инструкция по применению
UK	Інструкція з використання
GR	Οδηγίες χρήσης
RO	Instrucțiuni de folosire
HR	Upute za uporabu
LT	Naudojimoji instrukcija
SK	Uputstvo za uporabu
SI	Uporabna navodila

Περιγραφή προϊόντος:
Το **ORBIS Compomer** είναι ένα γενικής χρήσης φωτο-πολυμεριζόμενο ακτινοοκιερό υλικό αποκατάστασης compomer για έμφραξη κοιλοτήτων σε πρόσθιες και οπίσθιες περιοχές. Επιτρέπει μια απλή και σύντομη τεχνική έμφραξης καθώς επίσης συνδυάζει την απελευθέρωση φθορίου των υαλο-ιονομερών με την φυσική διάκρεια και την αισθητική της σύνθετης ρητίνης.
Το **ORBIS Compomer** χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κατάλληλη κόλλα.

Ενδείξεις:
– έμφραξη νεογλύν δοντιών
– Obturatii din clasa V (carie cervicale, erozioni radiculare, difetti cuneiformi)
– εμφράξεις ομάδας V (αυχενικές αλλοιώσεις, ριζικές διαβρώσεις, βλάβες σχήματος V)
– επικάλυψη προσθίων με δυσχρωμίες
– εμφράξεις ομάδας III
– προσωρινές εμφράξεις ομάδας Ι και ΙΙ
– απόφραξη εκτεταμένων οπών/σχισμών

Αντενδείξεις:
– Το **ORBIS Compomer** αντενδείκνυται:
– Εάν υπάρχουν γνωστές αλλεργίες στα συστατικά του (methacrylates, amines)
– Εάν δεν μπορεί να διασφαλιστεί ένα στεγνό πεδίο εργασίας.
– Εάν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί η προβλεπόμενη τεχνική εφαρμογής.
– Για άμεση και έμμεση επικάλυψη πολφού
– Για μόνιμες εμφράξεις που φέρουν μασητικά φορτία σε δευτερογενή οδοντοφυΐα.

Εφαρμογή:
Προετοιμασία/επιλογή απόχρωσης:
Καθαρίστε τα δόντια προς θεραπεία με πάστα καθαρισμού χωρίς φθόριο.
Για την επιλογή της απόχρωσης, συγκρίνετε το χρωματολόγιο με το πρωτότυπο υλικό (αντιστοιχεί στην απόχρωση ενός φαρμασμένου και επιμελώς πολυμερισμένου σφραγισματος) με το καθαρισμένο δόντι πριν την αναισθησία (βρέξτε το χρωματολόγιο και το δόντι, επιλέξτε το χρώμα σε φως ημέρας).
Διασφαλίστε ένα στεγνό πεδίο εργασίας.

Προετοιμασία κοιλότητας:
Γενικά, η προετοιμασία πρέπει να είναι ελάχιστης παρέμβασης (τεχνική συγκόλλησης έμφραξης) για να διατηρηθεί υγιής οδοντική ουσία.
Τηρείτε την ειδική διαδικασία προετοιμασίας για εκτεταμένη απόφραξη οπών/σχισμών και νεογλά δόντια.
Αυχενικές βλάβες χωρίς τερηδόνα δεν απαιτούν προετοιμασία.
Καθαρίστε την βλάβη με πάστα καθαρισμού ή ελαφρόπετρα χρησιμοποιώντας ένα ελαστικό κύπελλο ή περιστρεφόμενο βουρτσάκι.

Καθαρισμός:
– Αφαιρέστε όλα τα υπολείμματα από την κοιλότητα με σπρέι νερού.
– Αποφύγετε οποιαδήποτε μόλυνση με αίμα ή σάλιο μετά τον καθαρισμό.
– Αφαιρέστε την περίσσεια του νερού με ελαφρύ ρεύμα αέρος, αλλά μην στρέψετε υπερβολικά την οδοντίνη.
Μια υγιή επιφάνεια οδοντίνης είναι απαραίτητη για την υγιή συγκόλληση.

Προστασία πολφού:
Ένα ουδέτερο στρώμα από υδροξείδιο του ασβεστίου θα πρέπει να τοποθετείται σε περιοχές κοντά στον πολφό.

Εφαρμογή με κόλλα: το
Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.

Εφαρμογή του ORBIS Compomer:
Εφαρμόστε και φωτο-πολυμερίστε εμφράξεις βάθους άνω των 2 mm σε στρώματα.
Πολυμερίστε το κάθε στρώμα για 40 s με κλασική συσκευή πολυμερισμού.
Η απόδοση φωτός πρέπει να είναι τουλάχιστον 500 mW/cm² από συσκευές πολυμερισμού αλογόνου και 300 mW/cm² από συσκευές LED.

Χρησιμοποιήστε διαφανείς λωρίδες και στεφάνες ή λεπτές σφίνες.
Εξασφαλίστε οφικά στεγανά όρια.
Κρατήστε το άκρο της λυχνίας όσο το δυνατόν πιο κοντά στην επιφάνεια της έμφραξης.
Εάν η απόσταση υπερβαίνει τα 5 mm το βάθος πήξης μπορεί να μειωθεί σε πολυμερισμό μόνο στο εύρος του φωτεινού κώνου.
Ο ατελής πολυμερισμός μπορεί να οδηγήσει σε δυσχρωμίες και παράσινα που μοιάζουν με πολφίτιδα.
Το φνίγισμα και το υσάλισμα της έμφραξης μπορεί να πραγματοποιηθεί με ψήξη (π.χ. λεπτά ή πολύ λεπτά διαμάντια λείανσης, δίσκοι στίλβωσης) αμέσως μετά την αφαίρεση των βοηθημάτων διαμόρφωσης.
Ος τελευταίο βήμα, τα όρια της έμφραξης ή και ολόκληρο το δόντι θα πρέπει να φθοριώνεται.

Υποδείξεις, προφυλάξεις:
– ο **ORBIS Compomer** περιέχει Bis-GMA, diurethanedimethacrylate, TEGDMA, BHT.
Το **ORBIS Compomer** δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις γνωστών υπερευαισθησιών (αλλεργίες) σε οποιοδήποτε από αυτά τα συστατικά.
– Παρασκευάσματα που περιέχουν ευγενόλη ή λάδι γαρφαλλάου παρεμποδίζουν τον πολυμερισμό των εμφρακτικών υλικών με βάση την ρητίνη, και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό.
– Η επαφή με κατιονικά στοματικά διαλύματα καθώς και δείκτες πλάκας και χλωρεξιδίνη μπορεί να οδηγήσουν σε δυσχρωμίες.
– Οι υποδείξεις ή/και οι συμβουλές μας δεν σας απαλλάσσουν από την ευθύνη να ελέγχετε την καταλληλότητα των παρασκευασμάτων που σας προμηθεύουμε για τη σκοπούμενη εφαρμογή.

Αποθήκευση:
Φυλάσσετε σε θερμοκρασία 4 °C – 28 °C.
Κλείστε τις σύριγγες και τα μπουκαλάκια συγκολλητικού αμέσως μετά την διανομή για την αποφυγή πρόωρης πήξης καλή εξάτμισης του διαλύτη.
Μην το χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της ημερομηνίας λήξης.

RO	Instrucțiuni de folosire
HR	Corespunde DIN EN ISO 4049
LT	Naudojimoji instrukcija
SK	Uputstvo za uporabu
SI	Uporabna navodila

Descrierea produsului:
ORBIS Compomer este un material compomer universal fotopolimerizabil, vizibil radiografic, pentru obturarea carilor pe dinții frontali și laterali.
Materialul permite o tehnică de obturare simplificată și rapidă, combinând eliberarea fluorului din ionomerii de sticlă cu rezistența fizică și estetica superioară a compozitelor.
ORBIS Compomer este utilizat în combinație cu un adeziv adecvat.

Indicații:
– Obturații pe dinții de lapte
– Obturații din clasa V (carii de colet, erozioni dentare, abfracții)
– Îmbrăcarea dinților frontali pătați
– Obturații din clasa III
– Obturații temporare din clasele I și II
– Sigilarea fisurilor extinse

Contraindicații:
– Dacă uscarea sau tehnica prevăzută de aplicare nu sunt posibile, precum și în cazul unor alergii dovedite față de ingredientele produsului (metacrilat, amine), utilizarea nu este recomandată.
– **ORBIS Compomer** este contraindicat pentru coafajul pulpar direct sau indirect, precum și pentru obturații permanente în zona de ocuzie la dinții permanenți.

Prelucrarea:
Preğătire/alegerea culorii:
Dinții de tratat se curată cu pastă de curățare fără fluor.
Pentru alegerea culorii se compară scala de culoare a materialului original (corespunzătoare culorii materialului de obturație aplicat și solidificat corespunzător) cu dintele curățat, înainte de anestezie (se umezește modelul de culoare și dintele, se privește culoarea la lumină naturală).
Se asigură o uscare suficientă.
Prepararea cavității:
În principiu trebuie efectuată o preparare minimă (tehnică de obturare adezivă) cu menținerea dentinei sănatoase.
A se respecta formele speciale de preparare la sigilarea fisurilor extinse resp. la dinții de lapte!
Abfracțiile de colet fără carii nu trebuie să fie preparate.
Aici este suficientă o curățare cu pastă de curățare resp. piatră de șlefuit cu cupă din cauciu sau perie rotativă.
Curățare:
Se îndepărtează toate reziduurile din cavitate cu spray pe bază de apă.
– Se va evita orice contaminare cu sânge sau salivă după curățare.
– Apa în exces se elimină prin suflare cu jet de aer cu presiune redusă, fără a usca dentina.
Scopul este de a obține o suprafață cu dentină umedă, însă nu udă (Wet Bonding).

Protecția pulpei:
În apropierea pulpei se aplică un strat de protecție din hidroxid de calciu.
Aplicarea unui adeziv:
Trebuie respectate instrucțiunile de utilizare ale producătorului.
Aplicarea ORBIS Compomer:
Obturațiile cu grosime de peste 2 mm se aplică și se solidifică în straturi.
Fiecare strat se expune cca 40 s la lampa de polimerizare obișnuită.
Intensitatea luminosă trebuie să fie de minimum 500 mW/cm² la lămpile cu bec halogen și de minimum 300 mW/cm² la lămpile de tip LED.
Se utilizează benzi și coranele resp. pene interdentare transparente.
Se va asigura un punct de contact corespunzător.
Fasciculul luminos al lămpii de fotopolimerizare se va plasa cât mai aproape de suprafața obturației.
Dacă distanța depășește 5 mm, există riscul solidificării defectuoase în profunzime și o solidificare limitată doar la zona de expunere a conului de lumină.
O solidificare insuficientă poate avea ca efect modificări ale culorii și inflamații ale pulpei dentare.
Finisarea și lustruirea obturației se pot realiza la rece, imediat după îndepărtarea matritelor (de ex. freză diamantată fină, respectiv ultrafină, discuri de lustruit).
În final se fluorurează marginea obturației, în mod optim întregul dinte.

Indicații, măsuri de precauție:
– **ORBIS Compomer** conține Bis-GMA, dimetacrilat de diuretan, TEGDMA, BHT.
În cazul unei hipersensibilități (alergii) cunoscute la aceste substanțe continue se va renunța la utilizarea **ORBIS Compomer**.
– Preparete-le pe bază de eugenol sau ulei de cuișoare afectează solidificarea materialelor plastice de obturație.
Din acest motiv se va evita utilizarea de cimenturi pe bază de oxid de zinc și eugenol, a altor materiale pe bază de eugenol în combinație cu materiale de obturație sintetice.
– În contact cu ape de gură cationice precum și cu revelatoare de placă și clorhexidină se pot observa decolorări.
– Indicațiile și/sau consilierea noastră nu vă exonează de obligația de a verifica dacă preparatele livrate de noi sunt adecvate pentru scopurile de utilizare prevăzute.

Păstrarea:
A se depozita la 4 °C - 28 °C.
Seringile și fiolele se vor închide imediat după prelevare, pentru a preveni expunerea la lumină și evaporarea solventului.
A nu se utiliza produsul după data expirării.

BG	Инструкция за употреба
OT	Отговаря на стандарт DIN EN ISO 4049
LT	Naudojimoji instrukcija
SK	Uputstvo za uporabu
SI	Uporabna navodila

Описание на продукта:
ORBIS Compomer е универсален фотополимеризиращ ренегеноконтрастен компомерен възстановителен материал за възстановяване на фронтални и дистални области.
Материалът позволява опростена и бърза техника за възстановяване, както и съчетава освобождаването на флуорид на стъкленι йонимери с физическата издръжливост и високата естетика.

ORBIS Compomer се използва в комбинация с подходящо лепило.

Показания:
– Възстановяване на млечни зъби
– V клас кавитети (цервикален кариес, коренови ерозии, клиновидни дефекти)
– Фасетиране на обезцветени предни зъби
– III клас кавитети
– Времени obturации от I-ри и II-ри клас
– Разширено запечатване на фисури

Противопоказания:
ORBIS Compomer е противопоказен:
– Ако има известни алергии към съставките му (метакрилати, амини).
– Ако сухото работно поле не може да бъде обезопасено.
– Ако предписаната техника на приложение не може да се използва.
– За директно и индиректно пулпиране.
– За носещи постоянни obturации при вторично съзъбие.

Приложение:
Препарация/избор на цвят:
Почистете зъбите, които ще се лекуват с почистваща паста без флуорид.
За да изберете цвят, сравнете избрания цвят с разцветката на оригиналния материал с почистения зъб преди анестезия (навлажнете разцветката и зъба, изберете цвета на дневна светлина).
Осигурете сухо работно поле.
Препарация на кавитета:
Като цяло, подготовката трябва да бъде минимална (адхезивна техника), за да се запази здрава зъбна субстанция.
Спазвайте протокол за запечатване на фисури върху млечни зъби.
Цервикални дефекти без кариес не изискват препарация.
Почистете дефекта с почистваща паста или пемза – с помощта на гумен борер тип чашка или въртяща се четка.

Почистване:
– Отстранете всички остатъци от кавитета с водната струя.
– Избягвайте всякакво замърсяване с кръв или слюнка след почистването.
– Отстранете излишната вода със слаба въздушна струя, но не пресушавайте дентина.
Влажна дентинова повърхност е необходима за мокро свързване.

Протекция на pulpата:
В близост до pulpата аллицирането на калциев хидроксид е препорачително.

Приложение лепило:
Трябва да се спазват инструкциите за употреба на производителя.
Аплициране на ORBIS Compomer:
Нанесете слой над 2 mm и фотополимеризирайте.
Полимеризирайте всеки слой за 40 с с конвенционално полимеризационно устройство.
Светлинната мощност трябва да бъде минимум 500 mW/cm² на устройството за халогенна полимеризация и 300 mW/cm² на LED устройства.
Използвайте прозрачни ленти и корони или леки клинове.
Осигурете плътно маргинално уплътнение.
Задръжте върха на светлвода възможно най-близо до оклузалната повърхност.
Ако разстоянието надвишава 5 mm дълбочина на полимеризране може да намалите обхвата на полимеризация само в обхвата на светлинния конус.
Незавършена полимеризация може да доведе до обезцветяване и оплаквания, подобни на пулпит.

Довършването и полирането на възстановяването може да се извърши с осигурено охлаждане (напр. фино или изключително фини завършващи диамантени, полираци дискове) веднага след отстраняване на помощните средства за оформяне.
Като последна стъпка, границата на obturацията или целия зъб трябва да бъде флуорирана.

Указания, Предпазни мерки:
– **ORBIS Compomer** съдържа Bis-GMA, диуретандиметакрилат, ТЕГDMA, БХТ.
При установена свръхчувствителност (алергии) към тези съставки **ORBIS Compomer** не трябва да се прилага.
– Препарати, съдържащи евгенол или масло от карамфил - нарушават полимеризацията на материали на основата на смола и не трябва да се използва в комбинация с материали на основата на смола.
– Контакт с катионни изплаквания на устата, както и плакови индикатори и хлорхексидин може да доведе до обезцветяване.
– Нашите указания и/или съвети не Ви освобождават от задължението да проверите годността на доставените от нас препарати за предвидените цели на употреба.

Съхранение
Съхранявайте при 4 – 28 °C.
Затваряйте шприците и бонда веднага след дозиране, за да се избегне преждевременно втвърдяване и/или изпаряване на разтворителя.
Не използвайте повече след изтичане на срока на годност.

SI	Navodila za uporabo
OT	Ustrezа standardu DIN EN ISO 4049
LT	Naudojimoji instrukcija
SK	Uputstvo za uporabu
SI	Uporabna navodila

Opis proizvoda:
ORBIS Compomer je univerzalni, svetlobno strjujoč in rentgensko vidni kompozitni material za zalivke za kavitee v območju sprednjih in stranskih zob.
Omogoča poenostavljeno in hitro polnilno tehniko ter združuje sproščanje fluorida glasionomeroḡ s fizično obstojnostjo in visoko estetikο kompozitov.
ORBIS Compomer se uporablja v kombinaciji z ustreznimi lepilom.

Indikacije:
– Zalivke za mlečne zobe
– Zalivke razreda V (karies na zobnem vratu, koreninske erozije, klinasti defekti)
– Prevelčenje obarvanih sprednjih zob
– Zalivke razreda III

– Začasne zalivke razreda I in II
– Razširjeno zalivanje fisur

Kontraindikacije:

– V primeru, da sušenje ali uporaba predpisane tehnike nanosa nista mogoča, ali če obstajajo dokazane alergije na posamezne sestavine (metakrilati, amini), se je treba uporabi odreči.

– **ORBIS Compomer** je kontraindiciran za neposredno ali posredno prekrivanje pulpe ter za okluzijsko obremenjena, permanentna polnila v zobeh druge denticije.

Obdelava:
Priprava/izbira barve:
Zobe, ki jih boste obdelali, najprej očistite s čistilno kremo, ki ne vsebuje fluorida.
Pri izbiri ustreznega barvnega odtenka primerjate barvno lestvico iz originalnega materiala (ustreza barvi nanesenega in ustrezno strjenega polnila) z očišćenim zobom pred anestezijo (navlažite barvni vzorec in zob, barvo primerjajte na dnevni svetlobi).
Poskrbite za zadostno sušenje.

Priprava kavitet:
Načeloma zaradi ohranjanja zdravih zobnih tkiv izvedite minimalno pripravo kavitet (adhezivna polnilna tehnika).
Pri razširjenem zapiranju zapor oz. pri mlečnih zobeh je treba upoštevati posebne oblike preparacij!
Def

Pri výbere farby porovnajte farebnú stupnicu z originálneho materiálu (zodpovedá farbe vloženého a dostatočne vytvrdnutého plniva) s očisteným zubom pred anestéziou (farebnú predlohu a zub navlhčite, farbu voľte pri dennom svetle). Zabezpečte dostatočné vysušenie.

Preparácia kavity:

V zásade by sa mala urobiť minimálna preparácia (adhézna výplňová technika) pri zachovaní zdravej zuboviny. Dbajte na osobitné formy preparácie pri rozšírenom pečatení fisúr, resp. pri mliečnych zuboch! Defekty zubného krčka bez kazov nie je potrebné preparovať. V takýchto prípadoch postačuje vyčistenie pomocou gumeného násada alebo rotujúcou kefkou čistiacou pastou, príp. pemzou.

Čistenie:

- Všetky zvyšky v kavitě odstráňte vodným sprejom.
- Je nutné zabrániť tomu, aby po očištění nedošlo ku kontaminácii krvou alebo slinami.
- Prebytočnú vodu odfúkňte slabým prúdom vzduchu, pričom sa dentín nesmie vysušiť. Cieľom je vlhký, no nie mokrý povrch dentínu (Wet Bonding).

Ochrana pulpy:

V priestore blízkom k pulpe musíte aplikovať podložku z hydroxidu vápenatého.

Použitie lepidla:

Je potrebné dodržiavať návod na použitie od výrobcu.

Aplikácia ORBIS Compomer:

Výplne, ktoré sú hrubšie ako 2 mm, aplikujte a vytvrdzujte po vrstvách. Každú vrstvu ožarujte cca 40 s bežne dostupným polymerizačným prístrojom. Svetelný výkon nesmie klesnúť pod 500 mW/cm² pri halogénových lampách a pod 300 mW/cm² pri LED lampách. Použite prievitné pásky a korunky, resp. svetlovodné klinky. Dbajte na dobré ukončenie okrajov. Koncovku svetlovodu držte čo najbližšie k povrchu výplne. Ak odstup presahuje 5 mm, je potrebné počítať s menšou hĺbkou vytvrdnutia, ktoré sa obmedzí len na oblasť dopadajúceho svetelného kužeľa. Nedostatočné vytvrdnutie môže viesť k sfarbeniu a obtiažiam v oblasti pulpy. Vypracovanie a leštenie môže nasledovať bezprostredne po odstránení matric pod chladením (napr. jemnými, resp. extra jemnými diamantovými brúskami, brúsnymi diskami). Na záver by sa mal okraj výplne, najlepšie však celý zub nafluoridovať.

Pokyny, bezpečnostné opatrenia:

- ORBIS Compomer** obsahuje Bis-GMA, diuretandimetakrylát, TEGDMA a BHT. Pri známych precitlivenostiach (alergiách) na tieto zložky prípravku **ORBIS Compomer** je nutné upustiť od jeho použitia.
- Preparáty obsahujúce eugenol, resp. klinčekový olej spôsobujú poruchy vytuhnutia výplňových látok. Preto je treba sa vyhnúť použitiu zinkoxid-eugenolových cementov alebo iných materiálov obsahujúcich eugenol v spojení s výplňami z kompozitných materiálov.
- Pri styku s kationóvnymi ústnymi vodami, ako aj s indikátormi zubného plaku a s chlórhexidínom môže dôjsť k sfarbeniu.
- Naše pokyny a/alebo rady vás nezbatimujú povinnosti overiť si vhodnosť našich prípravkov na zamýšľané účely použitia.

Skladovanie:

Skladujte pri teplote 4 °C – 28 °C. Striekačky a bondovacie fľaše po odobratí ihneď uzavrite, aby ste sa vyhli pôsobeniu svetla, príp. odparovaniu rozpúšťadla.

Po uplynutí dátumu expirácie prípravok ďalej nepoužívajte

Lietošanas instrukcija Atbilst DIN EN ISO 4049

Produkta apraksts:

ORBIS Compomer ir universāls. gaismā cietējošs, rentgenkontrastējošs kompomērs plombēšanas materiāls, kas paredzēts dobumiem priekšējos un sānu zobos.

Izstrādājums ļauj vienkārši un ātri plombēt, un tam ir stikla jonomēru fluorīdu izdalīšanās īpašības apvienojumā ar kompozītmateriāla fizikālo noturību un izcilo estētiku.

ORBIS Compomer izmanto kopā ar piemērotu līmi.

Indikācijas:

- Piena zobu plombēšana
- V klases plombas (zoba kakliņa kariess, saknes erozijas, ķīļveidīgi defekti)
- Venīri atšķirīgas krāsas priekšzobiem
- III klases plombas
- I un II klases pagaidu plombas
- Paplašināta fisūru hermetizācija

Kontrindikācijas:

- Ja sausuma nodrošināšana vai norādītā pielietošanas tehnoloģija nav iespējama, kā arī, ja pacientam ir alerģija pret materiāla sastāvdaļām (metakrilāts, amīns), no izstrādājuma lietošanas ir jāatsakās.
- ORBIS Compomer** nedrīkst lietot tiešai vai netiešai pulpas pārklāšanai vai tādām plombām pastāvīgajos zobos, kurām ir jāiztur sakodiena slodze.

Lietošana:

Sagatavošana/krāsas izvēle:

Ārstējamos zobus notīra ar fluorīdus nesaturošu tīrīšanas pastu.

Lai izvēlētos krāsu, pirms anestēzijas salīdziniet no oriģinālā materiāla izgatavoto krāsu skalu (tā atbilst ieliktas un pietiekami sacietējušas plombas krāsai) ar notīrīto zobu (krāsu paraugs un zobs ir jāsamitrina, krāsa jāizvēlas dienasgaismā).

Jānodrošina pietiekama zoba izolācija no mitruma

Dobuma sagatavošana:

Zoba veselo audu saglabāšanai veic parasto, minimālo preparēšanu (adhezīvā plombēšanas tehnika), levērojiet īpašās sagatavošanas formas, kādas ir paplašinātai fisūru hermetizācijai vai piena zobiem! Nav jāsgatavo tādi zobu kakliņu defekti, kuriem nav kariesa. Šajā gadījumā pietiek arī ar

tīrīšanu, izmantojot tīrīšanas pastu vai pumeku un gumijas kausiņu vai rotējošu suku.

Tīrīšana:

- Ar ūdens strūklu iztīriet no dobuma urbšanas produktus.
- Pēc tīrīšanas nodrošiniet, lai dobumā neiekļūtu siekalas vai asinis.
- Lieko ūdens daudzumu likvidējiet ar vieglu gaisa strūklu, nepārsausinot dentīnu. Dentīna virsmai jābūt viegli mitrai, taču ne slapjai (mitrā sasaistē).

Pulpas aizsardzība:

Pulpas tuvumā uzklājiēt kalcija hidroksīda oderi.

Limes izmantošana:

Jāievēro ražotāja lietošanas instrukcija.

ORBIS Compomer aplicēšana

Plombas, kas biezākas par 2 mm, uzklāj un cietina pa kārtām. Katru slāni apm. 40 s apstarojiet ar tīrdzniecībā pieejamu polimerizācijas ierīci. Gaismas jaudai nevajadzētu būt mazākai par 500 mW/cm² (halogēnu lampas) vai 300 mW/cm² (gaismas diodu lampas). Izmantojiet caurspīdīgās matricas un kroņus vai gaismu caurlaidīgus ķīlišus. Nodrošiniet ciešu plombas un zoba malu sasaisti. Gaismas lampas lodziņam jābūt iespējami tuvu plombas virsmai. Ja šīs attālums ir lielāks par 5 mm, ir mazāks sacietēšanas dziļums un sacietēšana notiek tikai gaismas konusa robežās. Nepilnīga sacietēšana var izraisīt plombas krāsas maiņu un pulpītu. Apstrādi un pulēšanu, izmantojot dzesēšanu, var veikt tūlīt pēc matricu un ķīlišu noņemšanas (piem., ar ļoti smalkiem dimanta pulieriem, pulēšanas diskkiem). Pēc tam fluorizē plombas malas, bet ieteicamāk — visu zobu.

Norādes, piesardzības pasākumi:

- ORBIS Compomer** satur Bis-GMA, diuretāndimetakrilātu, TEGDMA, BHT. Ja ir zināms par paaugstinātu jutību (alerģiju) pret šīm **ORBIS Compomer** sastāvdaļām, no izmantošanas ir jāatsakās.
- Preparāti, kuru sastāvā ir eigenols vai krustnagliņu eļļa, var kavēt sintētisko plombu polimerizāciju. Tādēļ jāizvairās no plombēšanas plastmasu saskares ar cinka oksīda-eigenola cementiem vai citiem eigenolu saturošiem materiāliem.
- Saskarē ar katjonaktīviem mutes skalošanas šķīdumiem vai zobu aplikuma indikatoriem un hlorheksidīnu var notikt iekrāsošanās.
- Mūsu sniegtie norādījumi un/vai padomi neatbrīvo jūs no pienākuma pārbaudīt mūsu piegādāto preparātu piemērotību paredzētajam izmantojumam.

Uzglabāšana:

Uzglabāt no 4 °C līdz 28 °C temperatūrā. Lai novērstu gaismas iedarbību vai šķidrināšanas līdzekļa iztvaikošanu, šļirces un saistvielu pudeles aizvēriet tūlīt pēc izstrādājuma izņemšanas. Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Upute za upotrebu U skladu s normom DIN EN ISO 4049

Opis proizvoda:

ORBIS Compomer je univerzalan, svetlom stvrdnjavajući materijal za ispune na bazi kompomera za kavitete u području prednjih i bočnih zubi i vidljiv je na rendgenu.

Omogućuje pojednostavljenu i brzu tehniku punjenja i kombinira otpuštanje fluorida staklenoionomera s fizikalnom stabilnošću i visokom estetikom kompozita.

ORBIS Compomer se koristi u kombinaciji s odgovarajućim ljepilom.

Indikacije:

- Ispune mlječnih zuba
- Ispune V. razreda (cervikalni karijes, erozije korijena, klinasta oštećenja)
- Fasetiranje obojenih prednjih zubi
- Ispune III. razreda
- Privremene ispune I. i II. razreda
- Prošireno pečaćenje fisura

Kontraindikacije:

- Ako sušenje ili propisana tehnika primjene nije moguća ili postoje dokazane alergije na pojedinačne sastojke (metakrilati, amini), nemojte upotrebljavati proizvod.
- ORBIS Compomer** je kontraindiciran za direktno ili indirektno prekrivanje pulpe te za okluzivno opterećene stalne ispune u zubima druge denticije.

Obrada:

Priprema/odabir boje:

Zube koje treba tretirati očistite pastom za čišćenje koja ne sadrži fluorid. Za odabir boje usporedite skalu boja iz originalnog materijala (odgovara boji postavljene i dovoljno stvrdnute ispune) s očišćenim zubom prije anestezije (navlažite uzorak boje i zub, odaberite boju na dnevnom svjetlu). Pobrinite se za dovoljno sušenje.

Priprema kaviteta:

U načelu je potrebna minimalna priprema (adhezivna tehnika postave ispuna) uz očuvanje zdravog zubnog tkiva. Obratite pozornost na posebne oblike preparacije kod proširenog pečaćenja fisura odnosno kod mlječnih zuba! Cervikalna oštećenja bez karijesa nije potrebno preparirati. Tu je dovoljno čišćenje pastom za čišćenje odn. plavcem s čašastom gumicom ili rotirajućim četkama.

Čišćenje:

- Vodenim mlazom uklonite sve ostatke u kavitetu.
- Trebate izbjegavati kontaminaciju krvlju ili slinom nakon čišćenja.
- Višak vode ispušite laganom strujom zraka, ali nemojte previše isušiti dentin. Cilj je da se dobije vlažna, ali ne i mokra površina dentina (wet bonding).

Zaštita pulpe:

U blizini zubne pulpe treba nanijeti zaštitnu podlogu od kalcijevog hidroksida.

Primjena ljepila:

Moraju se slijediti upute proizvođača za uporabu.

Nanošenje proizvoda ORBIS Compomer:

Nanesite ispune u slojevima debljine veće od 2 mm i pustite da se stvrdne.

Svaki sloj osvijetljavajte oko 40 s uobičajenim polimerizacijskim uređajem. Snaga svjetla ne bi smjela biti manja od 500 mW/cm² kod uređaja s halogenim svjetlom odn. 300 mW/cm² kod LED svjetiljaka.

Upotrijebite prozirne trake i krunice odn. interdentalne klinove koji propuštaju svjetlost. Pripazite da dobro zatvorite rubove. Prozorčić kroz koji izlazi svjetlost aparata za polimerizaciju približite što je više moguće površini ispune. Ako je udaljenost veća od 5 mm, trebate računati s lošijim dubinama stvrdnjavanja i stvrdnjavanjem koje je ograničeno na područje izlaznog svjetlosnog stošca.

Nedovoljno stvrdnjavanje može dovesti do promjene boje i tegoba s pulpom. Ispuna se može izraditi i ispolirati neposredno nakon uklanjanja kalupa uz hlađenje (npr. finim odn. ekstra finim dijamantnim svrdlom ili svrdlom za poliranje).

Na kraju bi rub ispune, ili još bolje cijeli zub, trebalo fluoridirati.

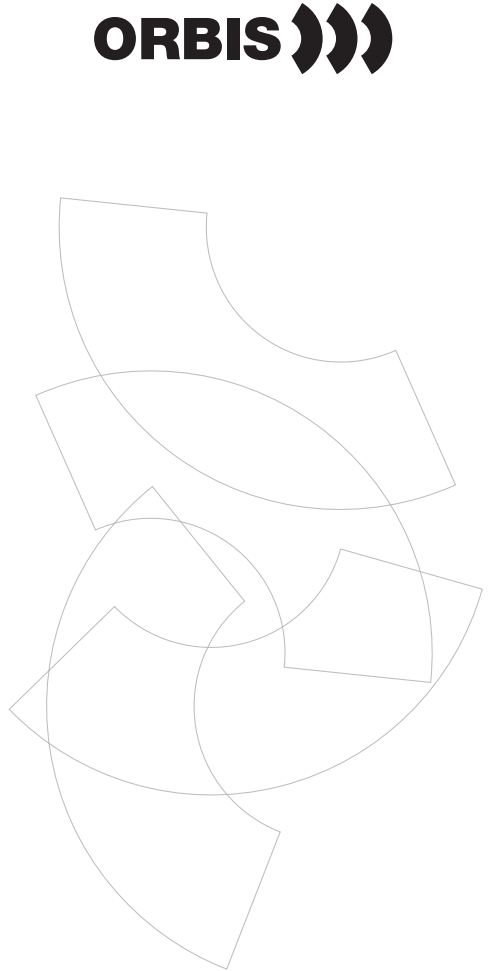
Upute, mjere opreza:

- ORBIS Compomer** sadrži Bis-GMA, diuretan dimetakrilat, TEGDMA i BHT. Kod poznatih preosjetljivosti (alerģija) na ove sastojke proizvoda **ORBIS Compomer** odmah prestati s primjenom.
- Preparati koji sadrže eugenol odn. ulje klinčića dovode do smetnji pri stvrdnjavanju plastičnih ispuna. Stoga treba izbjegavati upotrebu cinkoksid-eugenol cementa ili drugih aktivnih tvari koji sadrže eugenol zajedno s plastičnim materijalima za ispune.
- U kontaktu s kationskim vodicama za ispiranje usta, relevaotorima plaka (otopine koje boje plak) i klorheksidinom može doći do promjene boje.
- Bez obzira na naše upute i/ili savjete, obavezni ste i dalje provjeriti prikladnost isporučenih preparata za planirane svrhe primjene.

Čuvanje:

Čuvajte na temperaturama od 4 °C – 28 °C. Štrcaljke i bočice sa adhezivom nakon vađenja odmah zatvoriti kako bi se spriječilo djelovanje svjetlosti odn. isparavanje otapala.

Ne upotrebljavajte više nakon isteka roka trajanja.



ORBIS Compomer

Lichthärtendes Compomer
Füllungsmaterial

Last revised: 2025-07

 **MP Medical Product GmbH**
Grasweg 18-22
27607 Geestland | Germany

 **ORBIS DENTAL Handelsgesellschaft mbH**
Schuckertstr. 21 | D-48153 Münster | Germany
www.orbis-dental.com

NW 60BB 1580 0725/1024 99